

**I. VORWORT**  
Diese Anleitung gilt für OPTIGARD® Hautschutzfilm. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. Bitte lesen Sie die **Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

**II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**  
OPTIGARD® ist ein Spezialtuch zur vorbereitenden Hautpflege bei Anwendung von Klebeverbanden/Basisplatten und Hautklebern.

**III. WARNGUNGEN**  
Entflambar. Nicht mit offenen Feuerquellen in Berührung bringen.  
OPTIGARD® ist nur zur äußeren Anwendung bestimmt. Nicht auf offene Wunden oder Schleimhäute auftragen. Vermeiden Sie Augenkontakt. Anwendung nur bei intakten Hautverhältnissen.  
OPTIGARD® Hautschutzfilm ist ein Einpatientenprodukt und nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann die Funktion beeinträchtigen und ist daher nicht zulässig.

**IV. PRODUKTBESCHREIBUNG**  
OPTIGARD® schützt die Haut vor Irritationen, die durch Klebeverbande/Basisplatten oder spezielle Hautkleber hervorgerufen werden können. Die Haut wird mit einem dünnen Schutzfilm überzogen, der nach wenigen Sekunden trocken.

**Inhaltsstoffe:** Wasser, pvp/VA Copolymer, Isopropylalkohol, peg-40 hydriertes Rizinusöl, Parfüm.

**V. ANLEITUNG**  
Die betreffende Hautpartie wird zunächst normal gereinigt und entfettet. Anschließend benetzen Sie vollständig das Hautareal mit dem OPTIGARD® Spezialtuch. Erst nach dem vollständigen Trocknen den Klebeverband/die Basisplatte oder bei Bedarf einen Hautkleber aufbringen. Die Filmschicht muss nicht bei jedem Pflasterwechsel entfernt werden. Um die Haut optimal zu schützen, empfehlen wir jedoch die Filmschicht an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachte Schäden an den Produkten.

**VI. RECHTLICHE HINWEISE**  
Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder andere Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle), die durch eignähnliche Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Dies gilt sowohl - soweit gesetzlich zulässig - für hierdurch verursachte Folgeschäden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten.

OPTIGARD® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

**I. FOREWORD**  
These instructions are applicable for OPTIGARD® skin protection film. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

**II. INTENDED USE**  
OPTIGARD® is a special wipe for preparatory skin care in the use of adhesive plasters/base plates and skin adhesives.

**III. WARNINGS**  
Flammable. Do not bring into contact with open flames. OPTIGARD® is intended only for external use. Do not apply on open wounds or mucous membranes. Avoid contact with the eyes. Apply only if the skin is intact. Do not use on small children. OPTIGARD® Skin Protection Film is a single-patient product and is intended only for one single use. Reuse may impair the function and is therefore not permitted.

**IV. PRODUCT DESCRIPTION**  
OPTIGARD® protects against skin irritations, which can be caused by adhesive plasters/base plates and special skin adhesives. The skin is covered with a thin protective film, which dries after a few seconds.

**Ingredients:** Aqua (water), pvp/VA Copolymer, isopropylalcohol, peg-40 hydrogenated castor oil, parfum.

**V. INSTRUCTIONS**  
First clean and degrease the affected part of the skin in the normal way. Then moisten the skin area completely with the OPTIGARD® Special Wipe ①.

**I. PREMESSA**  
Le presenti istruzioni riguardano il film dermoprotettivo OPTIGARD®. Make sure that the skin is completely dry before applying the adhesive plaster/base plate or if necessary a skin adhesive ②. The film layer does not have to be removed for each change of plaster. For optimum skin protection, however, we recommend washing off the film layer with a mild cleaning lotion for each change of plaster.

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® è una speciale salvietta per trattare e preparare la pelle all'uso di fasciature adesive/piastre base e adesivi cutanei.

**III. AVVERTENZE**  
Inflammabile. Non mettere a contatto con fiamme libere. OPTIGARD® è indicato esclusivamente per l'uso esterno. Non applicare su ferite aperte o mucose. Evitare il contatto con gli occhi. Applicare esclusivamente su cute intatta. Non utilizzare nei bambini piccoli.

OPTIGARD® Hautschutzfilm è un prodotto monopaziente e monouso.

Il riutilizzo può compromettere il funzionamento, pertanto non è ammesso.

**IV. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**  
OPTIGARD® protegge la pelle da irritazioni che possono essere causate da fasciature adesive/piastre base o speciali adesivi cutanei. This applies - to the extent permitted by law - both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby. Product specifications described herein are subject to change without notice.

Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled.

OPTIGARD® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

**I. PRÉFACE**  
Ce mode d'emploi concerne le film protecteur cutané OPTIGARD®. Il est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du produit !**

**II. UTILISATION CONFORME**  
Le film protecteur cutané OPTIGARD® est un chiffon spécial pour les soins préparatoires de la peau lors de l'utilisation de pansements adhésifs/plaques de base et de colles cutanées.

**III. AVERTISSEMENTS**  
Inflammable. Éviter tout contact avec des flammes nues.

OPTIGARD® est uniquement conçu pour un usage externe. Ne pas appliquer sur des plaies ouvertes ou des muqueuses. Éviter tout contact avec les yeux. Uniquement appliquer sur une peau intacte. Ne pas utiliser sur des enfants en bas âge.

Le film protecteur cutané OPTIGARD® est un produit destiné à un seul patient et uniquement pour un usage unique.

Toute réutilisation peut altérer le fonctionnement et est donc interdite.

**IV. DESCRIPTION DU PRODUIT**  
OPTIGARD® protège la peau contre les irritations pouvant être causées par des restes de colle/plaques de base ou des colles cutanées spéciales. Le film protecteur cutané OPTIGARD® est un produit destiné à un seul patient et uniquement pour un usage unique.

Toute réutilisation peut altérer le fonctionnement et est donc interdite.

**V. INSTRUCTIONS**  
Commencer par nettoyer et dégraisser normalement la zone de peau concernée. Humidifier ensuite toute la zone de peau avec le chiffon spécial OPTIGARD® ①.

Attendre le séchage complet avant d'appliquer le pansement adhésif/la plaque de base ou le cas échéant, la colle cutanée ②.

Le film protecteur ne doit pas être enlevé à chaque changement de pansement. Cependant, afin d'assurer une protection optimale de la peau, nous recommandons de laver le film protecteur avec une lotion nettoyante neutre à chaque changement de pansement.

**VI. MENTIONS LÉGALES**  
Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts (en particulier les défaillances, blessures, infections et/ou autres complications ou situations indésirables) causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi.

Cela s'applique aussi, dans la mesure légale, aux endommagements du produit qu'il a causé lui-même ou par le fabricant.

S'il survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

OPTIGARD® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, in Allemagne und dans les pays membres de la communauté européenne.

**I. FOREWORD**  
These instructions are applicable for OPTIGARD® skin protection film. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

**II. INTENDED USE**  
OPTIGARD® is a special wipe for preparatory skin care in the use of adhesive plasters/base plates and skin adhesives.

**III. WARNINGS**  
Do not bring into contact with open flames. OPTIGARD® is intended only for external use. Do not apply on open wounds or mucous membranes. Avoid contact with the eyes. Apply only if the skin is intact. Do not use on small children. OPTIGARD® Skin Protection Film is a single-patient product and is intended only for one single use. Reuse may impair the function and is therefore not permitted.

**IV. PRODUCT DESCRIPTION**  
OPTIGARD® protects against skin irritations, which can be caused by adhesive plasters/base plates and special skin adhesives. The skin is covered with a thin protective film, which dries after a few seconds.

**Ingredients:** Aqua (water), pvp/VA Copolymer, isopropylalcohol, peg-40 hydrogenated castor oil, parfum.

**V. INSTRUCTIONS**  
First clean and degrease the affected part of the skin in the normal way. Then moisten the skin area completely with the OPTIGARD® Special Wipe ①.

**I. PREMESSA**  
Le presenti istruzioni riguardano il film dermoprotettivo OPTIGARD®. Make sure that the skin is completely dry before applying the adhesive plaster/base plate or if necessary a skin adhesive ②. The film layer does not have to be removed for each change of plaster. For optimum skin protection, however, we recommend washing off the film layer with a mild cleaning lotion for each change of plaster.

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® è una speciale salvietta per trattare e preparare la pelle all'uso di fasciature adesive/piastre base e adesivi cutanei.

**III. AVVERTENZE**  
Inflammabile. Non mettere a contatto con fiamme libere. OPTIGARD® è indicato esclusivamente per l'uso esterno. Non applicare su ferite aperte o mucose. Evitare il contatto con gli occhi. Applicare esclusivamente su cute intatta. Non utilizzare nei bambini piccoli.

OPTIGARD® Hautschutzfilm è un prodotto monopaziente e monouso.

Il riutilizzo può compromettere il funzionamento, pertanto non è ammesso.

**IV. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**  
OPTIGARD® protegge la pelle da irritazioni che possono essere causate da fasciature adesive/piastre base o speciali adesivi cutanei. This applies - to the extent permitted by law - both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby. Product specifications described herein are subject to change without notice.

Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled.

OPTIGARD® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**IV. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO**  
OPTIGARD® protege la piel de las irritaciones que puedan causar las adhesivas/placas base o los adhesivos específicos tisulares. La piel queda cubierta por una fina capa protectora que se seca al cabo de unos pocos segundos.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas ni sobre las mucosas. Evitar el contacto con los ojos. Aplicar únicamente sobre la piel intacta. No utilizar en los niños pequeños.

OPTIGARD® es una marqueta desechable de la sociedad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, en Alemania y en los países miembros de la comunidad europea.

**I. PRÓLOGO**  
Las presentes instrucciones son válidas para OPTIGARD® Película protectora de la piel. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

**II. USO PREVISTO**  
OPTIGARD® es una toallita especial para el acondicionamiento previo de la piel antes del uso de apósitos adhesivos, placas base y adhesivos tisulares.

**III. ADVERTENCIAS**  
Inflamable. No poner el producto en contacto con fuentes de calor ni con agua caliente. Si se produce un efecto adverso, no aplicar sobre heridas abiertas

## V. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az érintett bőrészről előzőről szokásosan meg kell tisztítani és szírtállítani kell. Ezután meg kell nedvesíteni a bőrterületet az OPTIGARD® speciális kendővel ①. Csatlak ennek teljes századától után lehet a ragtapasztók körétest/ alaplemezt vagy szűkség esetén a bőrragasztót felvinni ②. A filmről neget nem kell minden flastromcserét eltávolítani. A bőr optimális védelme érdekében azonban javasoljuk a filmréteg kímélő tisztítódatal való lemosását minden flastromcseré alkalmával.

## VI. JOGI MEGGYEZÉSEK

A gyártó, az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nem vállal semmilyen felelősséget olyan kárakérőt (különösképpen nem a funkciókimeredéséről, sérülésekéről, fertőzésekéről és/vagy más komplikációkért vagy más nem kívánteseményről), amelyek oka a termék önhatalmú megváltoztatása, nem a gyártó által végrehajtott javítás vagy szakszerűen kezelés, ápolás (tisztítás/fertőtlenítés) és/vagy a termék ebben a használatai utasításban ismertetett rendelkezésekkel eltérő tárolása.

Ez érvényes-ha törény szerint megengedett-az ezáltal magán a termékben okozott kárakra, valamint azokozt következőkbenyenes kárakra is. A gyártó fenntartja a mindenkorai termékváltoztatás jogát.

Ha az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ezen termékével kapcsolatosan súlyos esemény történik fel, akkor ezt jelenteni kell a gyártónak és az tagállam illetékes hivatalának, amelyben az alkalmazó és/vagy a beteg állandó telephelye található.

A OPTIGARD® az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, Németországban és az EU-tárgallamokban bejegyzett védjegye.

## I. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla filmu do ochrony skóry OPTIGARD®. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego/pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia. Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

## II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

OPTIGARD® jest specjalną chusteczką do przygotowawczej pielęgnacji skóry w przypadku stosowania opatrunków samoprzylepnich/plytek bazowych i klejów do skóry.

## III. OSTRZEŻENIA

Produkt łatwopalny. Nie doprowadzać do styczności ze źródłami otwartego ognia. OPTIGARD® jest przeznaczony tylko do użytku zewnętrznego. Nie nakładać na otwarte rany lub blony śluzowe. Unikać styczności z oczami. Stosować tylko w przypadku nieuszkodzonej skóry. Nie stosować u małych dzieci. Film do ochrony skóry OPTIGARD® jest produktem przeznaczonym dla jednego pacjenta i tylko do jednorazowego użycia.

Ponowne użycie może mieć ujemny wpływ na działanie i dlatego nie jest dopuszczalne.

## IV. OPIS PRODUKTU

OPTIGARD® chroni przed podrażnieniami, które mogą być wywołane opatrunkami samoprzylepnymi/plytkami bazowymi lub specjalnymi klejami do skóry. Skóra jest pokrywana cienkim filmem ochronnym, który wysycha po kilku sekundach.

**Składniki:** woda, poliimido-poliimid, octan winylu, alkohol izoprópilowy, polioksyetylenowany 40 moliem tlenku etylenu uwodorniony olej ryżowy, substancje zapachowe

## V. INSTRUKCJA

Dany obszar skóry należy najpierw normalnie oczyścić i odtłucić. Następnie zwilż całkowicie obszar skóry specjalną chusteczką OPTIGARD® ①. Dopiero po całkowitym wyschnięciu założzyć opatrunki samoprzylepne/plytkę bazową lub w razie potrzeby klej do skóry ②. Nie jest konieczne usuwanie warstwy filmu przy każdej zmianie plastru. W celu optymalnej ochrony skóry zalecamy jednak zmiany warstwy filmu łagodną emulsją do mycia przy każdej zmianie plastru.

## VI. INFORMACE PRAWNE

Wytwarzca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody (w szczególności za nieprawidłowe działania, obrażenia, zakazania itd.) inne powikłania lub inne niepożądane działania), wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw niezaprowadzanych przez producenta lub z nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) itd. przechowywania produktów niezgodnie z postanowieniami niniejszej instrukcji użycia. Dotyczy to co ile jest do dopuszczalne prawnie – zarówno uszkodzeń samych produktów spowodowanych takim działaniem, jak również wszelkich spowodowanych takim działaniem szkód następnych. Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwarzcę pozostaje zastrzeżona.

Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym informować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.

Csatlak ennek teljes századától után lehet a ragtapasztók körétest/ alaplemezt vagy szűkség esetén a bőrragasztót felvinni ②. A filmről neget nem kell minden flastromcserét eltávolítani. A bőr optimális védelme érdekében azonban javasoljuk a filmréteg kímélő tisztítódatal való lemosását minden flastromcseré alkalmával.

## RU VI. JOGI MEGGYEZÉSEK

A gyártó, az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nem vállal semmilyen felelősséget olyan kárakérőt (különösképpen nem a funkciókimeredéséről, sérülésekéről, fertőzésekéről és/vagy más komplikációkért vagy más nem kívánteseményről), amelyek oka a termék önhatalmú megváltoztatása, nem a gyártó által végrehajtott javítás vagy szakszerűen kezelés, ápolás (tisztítás/fertőtlenítés) és/vagy a termék ebben a használatai utasításban ismertetett rendelkezésekkel eltérő tárolása.

Ez érvényes-ha törény szerint megengedett-az ezáltal magán a termékben okozott kárakra, valamint azokozt következőkbenyenes kárakra is. A gyártó fenntartja a mindenkorai termékváltoztatás jogát.

Ha az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ezen termékével kapcsolatosan súlyos esemény történik fel, akkor ezt jelenteni kell a gyártónak és az tagállam illetékes hivatalának, amelyben az alkalmazó és/vagy a beteg állandó telephelye található.

A OPTIGARD® az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, Németországban és az EU-tárgallamokban bejegyzett védjegye.

## SL I. ПРЕДСЛОВИЕ

Данная инструкция относится к пленке для защиты кожи OPTIGARD®. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий. Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

## II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

OPTIGARD® представляет собой специальную салфетку для защиты кожи при использовании klejowych повязок/базовых пленок для кожи.

## III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Легко воспламеняется. Не допускать попадания в открытые источники пламени.

OPTIGARD® предназначена только для наружного применения. Не наносить на открытые раны и слизистые. Избегайте попадания в глаза. Использовать только на неповрежденной коже.

Не использовать у маленьких детей.

IV. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

OPTIGARD® защищает кожу от раздражений, которые могут возникнуть при использовании klejowych повязок/базовых пленок для кожи. Кожа покрывается тонкой защитной пленкой, которая высыхает за несколько секунд.

Повторное использование может нарушить работоспособность и поэтому не допускается.

## V. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

OPTIGARD® защищает кожу от раздражений, которые могут возникнуть при использовании klejowych повязок/базовых пленок для кожи. Кожа покрывается тонкой защитной пленкой, которая высыхает за несколько секунд.

Повторное использование может нарушить работоспособность и поэтому не допускается.

## VI. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

OPTIGARD® chroni przed podrażnieniami, które mogą być wywołane opatrunkami samoprzylepnymi/plytkami bazowymi lub specjalnymi klejami do skóry. Skóra jest pokrywana cienkim filmem ochronnym, który wysycha po kilku sekundach.

**Składniki:** woda, poliimido-poliimid, octan winylu, alkohol izoprópilowy, polioksyetylenowany 40 moliem tlenku etylenu, uwodorniony olej ryżowy, substancje zapachowe

## V. INSTRUKCJA

Dany obszar skóry należy najpierw normalnie oczyścić i odtłucić. Następnie zwilż całkowicie obszar skóry specjalną chusteczką OPTIGARD® ①.

Dopiero po całkowitym wyschnięciu założyć opatrunki samoprzylepne/plytkę bazową lub w razie potrzeby klej do skóry ②. Nie jest konieczne usuwanie warstwy filmu przy każdej zmianie plastru. W celu optymalnej ochrony skóry zalecamy jednak zmiany warstwy filmu łagodną emulsją do mycia przy każdej zmianie plastru.

## VI. INFORMACE PRAWNE

Wytwarzca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody (w szczególności za nieprawidłowe działania, obrażenia, zakazania itd.) inne powikłania lub inne niepożądane działania), wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw niezaprowadzanych przez producenta lub z nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) itd. przechowywania produktów niezgodnie z postanowieniami niniejszej instrukcji użycia. Dotyczy to co ile jest do dopuszczalne prawnie – zarówno uszkodzeń samych produktów spowodowanych takim działaniem, jak również wszelkich spowodowanych takim działaniem szkód następnych. Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwarzcę pozostaje zastrzeżona.

KOŽNÍ OCHRANNÝ FILM OPTIGARD® je výrobek určený pro jednoho pacienta a je určen k jednorázovému použití.

Opakovane používaní může mit nepříznivý vliv na funkčnost, v kteréžto období může být výrobek vystaven náhlému vývoji nových komplikací.

## IV. POPIS VÝROBKU

OPTIGARD® chrání pokožku před podrážděním, které může být způsobeno adhezivními obvazy/základními desky nebo speciálním lepidlem kůže. Kůže se pokryje tenkým ochranným filmem, který usměrňuje několik sekund.

## AR V. UPUTSTVO

Površinu kože na koju se nanosi zaštitni film prvo ocistite i pojednostavite na uobićjeni način. Zatim je potpuno premažite koristeći i odmasticite na uobićjeni način.

## VI. INSTRUKCIJU

Zona plesive respektive va mi intai curatata normal si degresata. La final umetiti complet zona plesii cu servetul special OPTIGARD®.

Aplicati bandaļi adezīvi/placa de bază sau în caz de necesitate un adeziv pentru protecție împotriva deosebită la fiecare schimbare de curățare.

## II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

OPTIGARD® е специална кърпичка за подготовка на кожата за използване на залепвачи превързъки/основните плочки и лепила за държаване на раните.

## III. ПРЕДУПРЕДЕНИЯ

Запалими, Da се пази от дотир до открыт огън.

OPTIGARD® са предназначени само за външно приложение.

Da не се поставят във върху открыти раны и лигавини.

Изваяйте контакт с очите. Използвайте само във върху десети, не захващайте кърпичка за очите.

Da не се използва при малки деца.

## IV. ПРАВИЛА УПОРАБА

Запалими, Да се пази от дотир до открыт огън.

OPTIGARD® са предназначени само за външно приложение.

Da не се поставят във върху открыти раны и лигавини.

Изваяйте контакт с очите. Използвайте само във върху десети, не захващайте кърпичка за очите.

## VI. ПРАВИЛА НАПОМЕНЕ

Запалими, Да се пази от дотир до открыт огън.

OPTIGARD® са предназначени само за външно приложение.

Da не се поставят във върху открыти раны и лигавини.

Изваяйте контакт с очите. Използвайте само във върху десети, не захващайте кърпичка за очите.

## VI. ПРАВИЛНА UPORABA

Запалими, Да се пази от дотир до открыт огън.

OPTIGARD® са предназначени само за външно приложение.

Da не се поставят във върху открыти раны и лигавини.

Изваяйте контакт с очите. Използвайте само във върху десети, не захващайте кърпичка за очите.

## VI. ПРАВИЛНА UPORABA

Запалими, Да се пази от дотир до открыт огън.

OPTIGARD® са предназначени само за външно приложение.

Da не се поставят във върху открыти раны и лигавини.

Изваяйте контакт с очите. Използвайте само във върху десети, не захващайте кърпичка за очите.

## VI. ПРАВИЛНА UPORABA

Запалими, Да се пази от дотир до открыт огън.

OPTIGARD® са предназначени само за външно приложение.

Da не се поставят във върху открыти раны и лигавини.

Изваяйте контакт с очите. Използвайте само във върху десети, не захващайте кърпичка за очите.

## VI. ПРАВИЛНА UPORABA

Запалими, Да се пази от дотир до открыт огън.

OPTIGARD® са предназначени само за външно приложение.

Da не се поставят във върху открыти раны и лигавини.

Изваяйте контакт с очите. Използвайте само във върху десети, не захващайте кърпичка за очите.

## VI. ПРАВИЛНА UPORABA

Запалими, Да се пази от дотир до открыт огън.